

Conteúdo

1 Geral.....	173
1.1 Condições de garantia.....	173
1.2 Serviço pós-venda.....	173
1.3 Limitação da responsabilidade.....	173
1.4 Direitos autorais.....	173
1.5 Símbolos utilizados.....	174
1.6 Utilização adequada.....	174
2 Segurança.....	175
2.1 Geral.....	175
2.2 Exigências quanto ao pessoal.....	175
2.3 Perigos que podem surgir do dispositivo.....	176
2.4 Equipamento de protecção individual (EPI)	178
3 Dados técnicos	178
4 Construção e função	179
4.1 Construção	179
4.2 Descrição das funções	179
5 Transporte, embalagem e armazenamento	180
5.1 Conteúdo	180
5.2 Embalagem	180
5.3 Armazenamento	180
6 Utilização	181
6.1 Exigências no local de utilização.....	181
6.2 Ajustar a pressão de tosquia.....	181
6.3 Ligar e desligar a máquina de tosquiar	182
6.4 Utilizar a máquina de tosquiar	182
6.5 Substituir as lâminas de tosquiar.....	182
6.6 Lubrificação	184
6.7 Limpeza.....	185
7 Eliminação de avarias	186
7.1 Indicações de segurança.....	186
7.2 Motivo de avarias e eliminação	186
8 Peças sobressalentes	187
9 Eliminação	188

1 Geral

Este manual irá permitir-lhe o manuseamento seguro e eficaz do dispositivo. Leia atentamente este manual antes de iniciar qualquer trabalho.

O essencial para um trabalho seguro é o cumprimento de todas as instruções de segurança e instruções de manuseio indicadas neste manual.

Guarde o manual de forma permanente. Caso transmita o aparelho para terceiros, entregue também este manual.

1.1 Condições de garantia

As condições de garantia estão incluídas nos termos e condições gerais do fabricante.

1.2 Serviço pós-venda

Para informações técnicas encontram-se disponíveis o nosso serviço pós-venda e os nossos centros de serviço autorizados.

Além disso os nossos funcionários estão sempre interessados em novas informações e experiências decorrentes da utilização e que podem ser valiosas para a melhoria dos nossos produtos.

1.3 Limitação da responsabilidade

Todas as informações e instruções contidas neste manual foram compiladas de acordo com as normas e regulamentos aplicáveis, o mais recente estado da técnica, assim como de acordo com os nossos conhecimentos e experiência de longos anos.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos decorrentes de:

- Não seguimento do manual de instruções.
- Utilização inadequada da máquina.
- Utilização de pessoal não formado.
- Alterações técnicas.
- Utilização de peças sobresselentes não originais.

O âmbito de fornecimento real pode ser diferente das explicações e ilustrações aqui descritas, no caso de versões especiais, na utilização de opções de encomenda adicionais ou devido a alterações técnicas mais recentes.

1.4 Direitos autorais

Este documento está protegido por direitos autorais. Qualquer cópia ou reprodução, mesmo de partes, assim com a reprodução de imagens, mesmo num estado alterado, só é permitida com o consentimento expresso por escrito do fabricante.

1.5 Símbolos utilizados

PERIGO

Um aviso deste nível de perigo indica uma situação potencialmente perigosa.

Caso a situação perigosa não seja evitada, isto conduz à morte ou a lesões graves.

► Para evitar o perigo siga as instruções contidas neste documento.

CUIDADO

Um aviso deste nível de perigo indica uma situação possivelmente perigosa.

Se a situação perigosa não for evitada, pode resultar em lesões.

► Para evitar o perigo siga as instruções contidas neste documento.

AVISO

Um aviso deste nível de perigo indica um possível dano material.

Se a situação não for evitada, pode resultar em danos materiais.

► Para evitar o perigo siga as instruções contidas neste documento.

OBSERVAÇÃO

► Uma observação indica informações adicionais que facilitam a utilização do dispositivo.

1.6 Utilização adequada

O aparelho serve somente para tosquiar ovelhas, cabras assim como lamas, alpacas e outros Camelídeos.

Qualquer outra utilização, ou para além desta, é considerada inadequada.

CUIDADO

Perigo devido a utilização inadequada!

Do dispositivo podem surgir perigos em caso de utilização inadequada e/ou outro género de utilização.

► Utilize o aparelho apenas de modo adequado.

► Respeite os procedimentos descritos neste manual de instruções.

Quaisquer pedidos devido a danos resultantes de utilização inadequada não serão aceites.

O risco é suportado exclusivamente pelo operador.

CUIDADO

Perigo devido a utilização inadequada!

Abstenha-se em especial das seguintes utilizações do dispositivo:

- Utilizar o dispositivo em seres humanos.
- Tosquiar outros géneros de animais, especialmente os perigosos, tais como predadores.

2 Segurança

2.1 Geral

PERIGO

Perigo, se não seguir as instruções de segurança!

O não seguimento das instruções de manuseio e instruções de segurança apresentadas neste manual conduz a lesões ou danos graves no dispositivo e pessoas.

- Siga sempre os avisos e indicações descritos neste manual.

Observar as seguintes indicações de segurança:

- Não deixe a máquina de tosquiar sem vigilância enquanto estiver ligada à corrente.
- Guarde a máquina de tosquiar fora do alcance das crianças.

2.2 Exigências quanto ao pessoal

- A utilização da máquina de tosquiar só deve ser feita por pessoas das quais se pode esperar que executem o seu trabalho com segurança. Não são permitidas pessoas cuja capacidade de reação se encontra influenciada, tal como por exemplo, por drogas, álcool ou medicamentos.
- O utilizador deve ter experiência em lidar com os animais a serem tosquiados.
- É proibida a utilização do dispositivo por crianças.

Pessoas não autorizadas

CUIDADO

Perigo para e por pessoas não autorizadas!

As pessoas não autorizadas que não preenchem os requisitos descritos, não conhecem os perigos na área de trabalho.

- Proíba o acesso a pessoas não autorizadas ao local da tosquia.
- Em caso de dúvida fale com as pessoas e retire-as da área de trabalho.
- Interrompa os trabalhos enquanto as pessoas não autorizadas permanecerem na área de trabalho.

2.3 Perigos que podem surgir do dispositivo

2.3.1 Perigo por corrente eléctrica

PERIGO

Perigo de vida por corrente eléctrica!

Em caso de contacto com fios ou componentes sob tensão existe perigo de vida!

- ▶ Desligue o cabo de alimentação da máquina de tosquiar sempre puxando a ficha na tomada, não o próprio fio de alimentação.
- ▶ Controle a máquina de tosquiar antes da utilização quanto a danos externos visíveis. Não utilize uma máquina de tosquiar danificada.
- ▶ Ligue a ficha de alimentação da máquina de tosquiar somente em tomadas não danificadas.
- ▶ Nunca enrole o cabo de ligação em torno da máquina de tosquiar e mantenha-a afastada de superfícies e objectos quentes.
- ▶ As reparações na máquina de tosquiar só devem ser efectuadas por concessionários autorizados ou pelo serviço de assistência ao cliente; isto é válido em especial para a troca de um cabo de ligação danificado.
- ▶ Compare, antes de ligar a máquina de tosquiar, os dados de ligação (tensão e frequência) na placa de identificação com a sua rede eléctrica. Estes dados devem corresponder para que não surjam quaisquer danos no dispositivo. Em caso de dúvida pergunte ao seu comerciante de produtos eléctricos.
- ▶ Nunca abra a caixa da máquina de tosquiar.
Se se tocar em ligações com corrente e se forem alteradas a construção eléctrica e mecânica, existe o risco de choque eléctrico.
- ▶ Proteja a máquina de tosquiar da humidade. Esta pode provocar um curto-circuito. Em caso de suspeita de entrada de líquido, não tornar a ligar a máquina de tosquiar e entregar a um centro de assistência.
- ▶ Nunca tosquie animais molhados.
- ▶ Limpe a máquina de tosquiar, só quando estiver seca, com uma escova e o pincel incluído.
- ▶ Nunca mergulhe a máquina de tosquiar em água ou outros líquidos.
- ▶ Antes de quaisquer trabalhos no dispositivo desligue a máquina de tosquiar. Retire a ficha de alimentação da tomada para evitar uma ligação inesperada do dispositivo.

2.3.2 Animais

CUIDADO

Perigo de ferimentos provocados por animais!

O barulho da máquina pode perturbar os animais. Um passo, agressão ou o peso do corpo do animal pode originar lesões.

- ▶ Ao trabalhar com os animais só são permitidas pessoas que têm experiência em lidar com os animais a serem tosquiados.
- ▶ Afaste corpos estranhos do pelo (madeira, fios, etc.) antes do início da tosquia.
- ▶ Prenda o animal o suficiente e acalme-o antes do trabalho.
- ▶ Proceda com cuidado enquanto estiver a trabalhar.
- ▶ Chame para isso, se necessário, uma segunda pessoa.

2.3.3 Lâminas de tosquiar

CUIDADO

Perigo devido a peças em movimento!

As lâminas móveis e os bordos afiados das lâminas podem provocar ferimentos.

- ▶ Proceda com cuidado enquanto estiver a trabalhar.
- ▶ Evite qualquer contacto com as lâminas móveis.
- ▶ Não toque na área das lâminas mesmo com a máquina desligada enquanto a máquina estiver ligada à corrente. Antes de trabalhar nas lâminas/cabeça de tosquiadeira interrompa primeiro a alimentação de corrente.
- ▶ Não utilize lâminas de tosquiar danificadas com dentes embotados ou em falta. Trabalhe apenas com lâminas de tosquiar afiadas, tratadas numa oficina especializada.
- ▶ A lâmina superior da cabeça de tosquiadeira é retida somente pelos pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressionamento. Quando a cabeça de ajuste da pressão de tosquia é demasiado solta, a lâmina superior pode saltar e provocar ferimentos.

CUIDADO

Perigo de queimaduras!

A insuficiente lubrificação da cabeça de tosquiadeira conduz ao aquecimento. Isto pode conduzir à perturbação dos animais.

- ▶ Lubrifique as lâminas e a cabeça de tosquiadeira durante a tosquia através da abertura de lubrificação prevista para este fim, pelo menos a cada 15 minutos, para que elas não sequem.

2.4 Equipamento de protecção individual (EPI)

⚠ CUIDADO

Perigo de ferimentos provocados por equipamento de protecção incorrecto ou por inexistência do mesmo!

Durante o trabalho é necessária a utilização de equipamento de protecção individual para minimizar os perigos para a saúde.

► Utilize sempre durante o trabalho o respectivo equipamento de protecção necessário para o trabalho.



Sapatos antiderrapantes para protecção contra o deslize em superfície escorregadia.



Óculos de protecção para proteger os olhos contra peças soltas.



Vestuário de trabalho de segurança justo, com baixa resistência à ruptura, com mangas apertadas, e sem partes salientes. Ela serve principalmente para proteger contra a captura por peças móveis da máquina. Não usar anéis, colares e outras jóias.



Luvas de trabalho para proteger contra lesões.



A emissão acústica durante o trabalho é tipicamente de 79 dB(A). Recomendamos, ao trabalhar, que se utilize sempre protectores de ouvidos.

3 Dados técnicos

Pega	Ø 54 mm	
Comprimento	301 mm	
Peso (sem cabo)	1,24 kg	
Tensão	ver placa de identificação no dispositivo	
Consumo máximo de corrente		
Frequência		
Potência absorvida		
Número de rotações		
Emissão de ruído (L _{PA})	79 dB(A) (EN 60745-1:2009)	
Incerteza K	3 dB	
Gama da temperatura ambiente	0 - 40 °C	
Humidade relativa máxima	10 - 90 %	

Sujeito a mudanças e melhoramentos no sentido do progresso técnico.

4 Construção e função

4.1 Construção

Fig. 1

- 1 Lâminas de tosquiar
- 2 Abertura de lubrificação
- 3 Cabeça de tosquiadeira
- 4 Ajuste da pressão de tosquia
- 5 Parte do motor
- 6 Interruptor ligar/desligar
- 7 Filtro de ar
- 8 Cabo



4.2 Descrição das funções

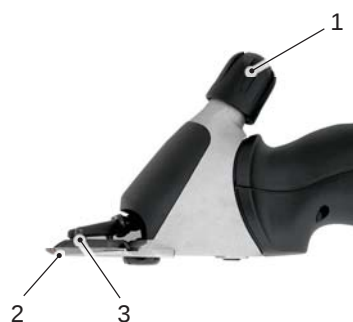


Fig. 2

A máquina de tosquia serve para tosquiar ovelhas, cabras assim como lamas, alpacas e outros Camelídeos. Como ferramentas de corte são utilizadas duas lâminas tipo pente. A placa do pente voltada para a pele (2) encontra-se fixa e aparafusada à caixa. A lâmina superior (3) é movimentada contra esta transversalmente para lá e para cá. A lâmina superior é colocada em movimento com a ajuda de dois garfos de pressionamento. A pressão de tosquia entre as lâminas é ajustada através da cabeça de ajuste (1).

5 Transporte, embalagem e armazenamento

5.1 Conteúdo

- 1 Máquina de tosquiar
- 1 Par de lâminas de tosquiar
- 1 Chave de fendas especial
- 1 Frasco de óleo lubrificante especial
- 1 Pincel de limpeza
- 1 Mala para o transporte e armazenamento
- 1 Manual de instruções

OBSERVAÇÃO

- Verifique se o conteúdo entregue está completo e se existem danos visíveis. Notifique imediatamente o seu fornecedor/comerciante em caso de conteúdo incompleto ou danificado.

5.2 Embalagem

Para a embalagem foram utilizados somente materiais amigos do ambiente.



A devolução do material de embalagem para reciclagem economiza matérias-primas e diminui a produção de resíduos. Elimine os materiais de embalagem desnecessários de acordo com a legislação válida localmente.

5.3 Armazenamento

Armazenar a máquina de tosquiar e acessórios nas seguintes condições:

- Não deixar no exterior.
- Armazenar seca e livre de poeira.
- Proteger da luz solar.
- Evitar vibrações mecânicas.
- Temperatura de armazenamento: 0 a 40 °C.
- Humidade relativa: máx. 90 %.
- Quando armazenado por mais de 3 meses controlar regularmente o estado geral de todas as peças.
- Entre as utilizações, guardar a máquina de tosquiar bem limpa, lubrificada e com o sistema de corte afrouxado na mala do aparelho (perigo de corrosão).

6 Utilização

6.1 Exigências no local de utilização

- Observe as condições de funcionamento (veja capítulo **Dados técnicos**).
- As tomadas no exterior devem estar munidas com um disjuntor diferencial (FI).
- No local de trabalho deve existir iluminação suficiente.
- A tomada deve ser facilmente acessível para que a ligação de rede possa ser rapidamente desligada.
- O cabo de ligação não deve estar esticado ou ser dobrado.
- Providencie para que haja ventilação adequada.

6.2 Ajustar a pressão de tosquia



Fig. 3

Regule a pressão de tosquia antes do início da tosquia do seguinte modo:

- ◆ Antes do início da tosquia verificar com a máquina desligada se os pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressionamento engrenam exatamente nos orifícios de posição da lâmina superior.
- ◆ Rode a cabeça de ajuste na direcção da seta até à primeira resistência sentida.
- ◆ Rode a cabeça de ajuste em 1/4 de rotação adicional no sentido da seta.
- ◆ Se o resultado da tosquia piorar, aumente a pressão de tosquia através de 1/4 de rotação adicional da cabeça de ajuste no sentido da seta. Se isto não conduzir ao resultado desejado, as lâminas de tosquiar devem ser substituídas ou afiadas.

⚠ CUIDADO

- ▶ A lâmina superior da cabeça de tosquiadeira é retida somente pelos pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressionamento. Quando a cabeça de ajuste da pressão de tosquia é demasiado solta, a lâmina superior pode saltar e provocar ferimentos.

OBSERVAÇÃO

- ▶ Em caso de pressão de tosquia demasiado baixa podem acumular-se pêlos entre as lâminas. Isto conduz a um mau resultado de tosquia. Limpe neste caso a máquina de tosquiar, tal como descrito no **capítulo 6.7**.

6.3 Ligar e desligar a máquina de tosquiar



Fig. 4

- ◆ Para ligar a máquina de tosquiar, empurre o interruptor para a posição I.
- ◆ Para desligar a máquina de tosquiar, empurre o interruptor para a posição 0 (veja fig 4).

6.4 Utilizar a máquina de tosquiar

- ◆ Aproxime-se do animal, de frente.
- ◆ Prenda o animal a ser tosquiado e acalme-o.
- ◆ Ligue a ficha de alimentação na tomada.
- ◆ Ligue a máquina de tosquiar logo à vista do animal.
- ◆ Observe o comportamento do animal durante a tosquia.
- ◆ Após a tosquia desligue a máquina de tosquiar e retire a ficha da tomada.

6.5 Substituir as lâminas de tosquiar



Fig. 5

- ◆ Desligue a máquina de tosquiar empurrando o interruptor para a posição "0".
- ◆ Retire a ficha da tomada.
- ◆ Rode a cabeça de ajuste na direcção da seta até a resistência diminuir.
- ◆ Coloque a máquina de tosquiar com os parafusos da placa do pente para cima sobre uma superfície plana.



Fig. 6

- ◆ Solte os parafusos da placa do pente e retire a lâmina de tosquiar da cabeça de tosquiadeira.
- ◆ Retire a lâmina superior.

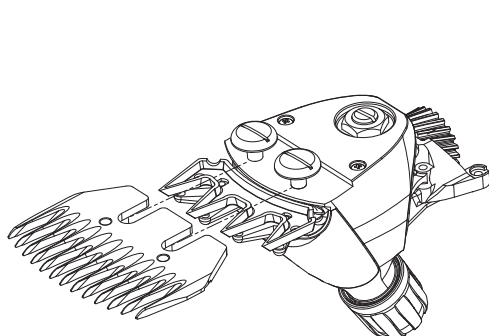


Fig. 7

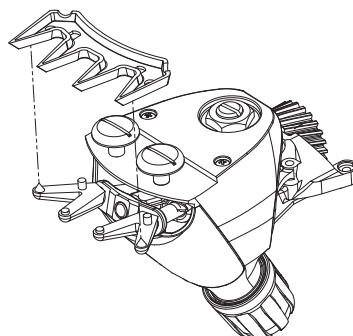


Fig. 8

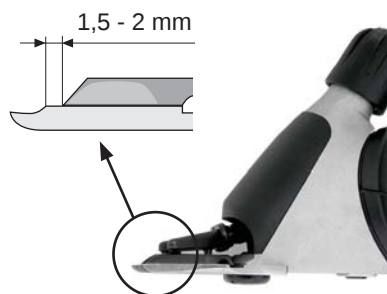


Fig. 9

- ◆ Coloque a nova lâmina superior nos pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressionamento.
- ◆ Aplique algumas gotas de óleo sobre as superfícies afiadas da lâmina superior.

OBSERVAÇÃO

- Na montagem das lâminas novas ou afiadas fique atento à posição correcta das lâminas uma para a outra.
- Os pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressionamento têm que engrenar exactamente nos orifícios de posição da lâmina superior.



- ◆ Monte a nova placa de pente. Direcione a mesma de modo a que a superfície afiada da placa do pente se erga cerca de 1,5 - 2 mm acima das pontas da lâmina superior.
- ◆ Aperte os parafusos da placa do pente.

Fig. 10

OBSERVAÇÃO

- Trabalhe somente com lâminas afiadas, substitua lâminas cegas ou defeituosas com dentes em falta. O afiar correcto de lâminas só é possível por meio de máquinas especiais e por um técnico. Contacte neste caso o seu centro de assistência.

6.6 Lubrificação



Para um bom resultado de tosquia e para aumentar a vida útil da máquina de tosquiar, inclusive da cabeça de tosquiadeira, é necessária uma camada de óleo fina entre a lâmina superior e a placa do pente. Também todas as outras partes móveis da cabeça de tosquiadeira têm que ser lubrificadas.

- ◆ Deixe gotejar óleo sobre a lâmina de tosquiar e no orifício de lubrificação na cabeça de tosquiadeira.

Fig. 11

AVISO

Possíveis danos da máquina de tosquiar!

A lubrificação insuficiente da cabeça de tosquiadeira conduz ao aquecimento e a uma diminuição da vida útil da máquina de tosquias e lâminas.

- Lubrifique suficientemente as lâminas durante a tosquia, pelo menos a cada 15 minutos, para que elas não funcionem a seco.
- Use apenas o óleo especial fornecido ou um óleo de parafina da especificação ISO VG 15.

OBSERVAÇÃO

- O óleo fornecido não é tóxico e não provoca irritação na pele ou nas membranas mucosas. Ele é reduzido após 21 dias a cerca de 20% (CEL-L-33-T-82).

- Lubrifique as lâminas antes, durante, e após cada utilização.
- Lubrifique as lâminas o mais tardar, quando as lâminas deixam tiras ou se tornam mais lentas.
- Aplique algumas gotas de óleo sobre as lâminas de tosquiar à frente e de lado (ver fig. 11).
- Limpe o excesso de óleo com um pano macio e seco.
- Os sprays lubrificantes não contêm óleo suficiente para uma boa lubrificação, mas são todavia adequados para o arrefecimento das lâminas.
- Substitua as lâminas danificadas imediatamente para evitar lesões.

6.7 Limpeza

Caixa da máquina de tosquiar

- ◆ Limpe a caixa da máquina de tosquiar com um pano seco.

Lâmina de tosquiar e cabeça de tosquiadeira.

- ◆ Limpe a lâmina de tosquiar e a cabeça de tosquiadeira com o pincel incluído.
- ◆ Lubrifique as lâminas de tosquiar tal como descrito no **capítulo 6.6**.

Filtro de ar



- ◆ Remova o filtro de ar da máquina de tosquiar.
- ◆ Limpe o filtro de ar com um pincel seco ou escova. Certifique-se de que corpos estranhos não vão parar na máquina durante a limpeza.
- ◆ Empurre o filtro de ar novamente sobre a máquina de tosquiar.

Fig. 12

AVISO

Possíveis danos da máquina de tosquiar!

O funcionamento da máquina de tosquiar sem filtro de ar pode levar a danos na máquina de tosquiar.

- Utilize a máquina de tosquiar somente com um filtro de ar correctamente montado.

7 Eliminação de avarias

7.1 Indicações de segurança

⚠ PERIGO
Perigo de vida por corrente eléctrica!
Em caso de contacto com fios ou componentes sob tensão existe perigo de vida!
► Retire a ficha da tomada antes de começar com a eliminação de avarias.
► As reparações em aparelhos eléctricos só devem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou por profissionais treinados pelo fabricante.

7.2 Motivo de avarias e eliminação

Avaria	Motivo possível	Eliminação do erro
A lâmina superior não se move sobre toda a superfície de andamento.	Mola de retenção partida.	Contacte o serviço pós-venda.
	O veio excêntrico e/ou esfera ou cabeça oscilante estão gastos (lubrificação insuficiente).	
	Chumaceiras estão muito gastas.	
Lâmina superior não se move.	Roda dentada defeituosa.	Contacte o serviço pós-venda.
	Eixo excêntrico partido ou dobrado.	
	Sem esfera.	
Cabeça de ajuste da pressão de tosquia presa.	A rosca está suja ou enferrujada.	Contacte o serviço pós-venda.
	O anel de retenção está preso.	
A cabeça de ajuste de pressão de tosquia solta-se sozinha.	Falta anel de retenção.	Contacte o serviço pós-venda.
	Casquilho roscado solto.	
Não pode ser dada pressão suficiente sobre a lâmina superior.	Mola de retenção partida.	Contacte o serviço pós-venda.
	Falta a chumaceira do pino.	
	A chumaceira do pino está gasta.	
	Cabeça oscilante gasta.	
	Garfos de pressionamento gastos.	
Os garfos de pressionamento caem para fora.	Cames de segurança na mola de retenção partidas.	Contacte o serviço pós-venda.

Avaria	Motivo possível	Eliminação do erro
O motor não funciona.	Cheiro de queimado da caixa do motor, motor queimado.	Contacte o serviço pós-venda.
	Motor e/ou a electrónica com defeito.	
O motor funciona muito lentamente.	As lâminas não foram suficientemente lubrificadas.	Lubrifique as lâminas de tosquiar.
	Motor e/ou a electrónica com defeito.	Contacte o serviço pós-venda.
Máquina de tosquiar corta mal ou não corta.	As lâminas de tosquiar estão cegas.	Contacte o serviço pós-venda.
	As lâminas de tosquiar não estão afiadas de acordo com as normas.	
	A pressão de tosquia é muito baixa.	Aumente a pressão de tosquia através da rotação da cabeça de ajuste tal como descrito no capítulo 6.2 .
	A lâmina de tosquiar não está corretamente montada e/ou direcionada.	Montar a cabeça de tosqiadeira corretamente, tal como descrito no capítulo 6.5 . Alinhe correctamente a lâmina de tosquiar, veja fig. 10 .
	Os pêlos do animal estão demasiado molhados.	Corte somente pêlo seco.
	Os pelos encontram-se presos entre a lâmina superior e a placa do pente.	Retire as lâminas de tosquiar, limpe, lubrifique e instale-as novamente, ajuste a pressão de tosquia.
A unidade do motor aquece.	Filtro de ar obstruído.	Limpe ou substitua o filtro de ar.
	A pressão de tosquia é muito alta.	Reduza a pressão de tosquia.
	Rolamento defeituoso.	Contacte o serviço pós-venda.

8 Peças sobressalentes

Ver desenho das peças sobresselentes no fim deste manual de instruções.

⚠ CUIDADO

Peças sobresselentes erradas ou defeituosas podem provocar danos, anomalias ou avaria completa, bem como comprometer a segurança.

- Utilize apenas peças sobresselentes originais do fabricante. Obtenha as peças sobresselentes no revendedor ou directamente do fabricante.

OBSERVAÇÃO

- Ao utilizar peças sobresselentes não aprovadas são anuladas quaisquer reivindicações de garantia, serviço, compensação e responsabilidade contra o fabricante ou os seus agentes, representantes e distribuidores.

Pos. Nr.	Designação	Nr. de peças	Pos. Nr.	Designação	Nr. de peças
	Máquina de tosquiar		31	Cursor do interruptor	1
1	Cabeça de tosquiadeira para caprinos completa	1	32	Concha superior da caixa	1
2	Cabeça de ajuste para ovinos	1	33	Lingueta do interruptor	1
3	Tampa de cabeça de tosquiadeira para ovinos	1	34	Motor completo	1
4	Mola de retenção	1	35	Friso de rolamento dianteiro	1
5	Cabeça oscilante	1	36	Estator	1
6	Retentor do garfo	1	37	Rolamento de esferas 8-19-6	2
7	Garfo de pressionamento direita	1	38	Disco de segurança	1
8	Garfo de pressionamento esquerda	1	39	Rotor incluindo rolamento de esferas	1
9	Parafuso de cabeça escareada M4 x 8	2	40	Anilha de compensação de folga 626	1
10	Esfera	1	41	Flange de rolamento traseiro com molas de carbono	1
11	Veio excêntrico ovinos	1	42	Mola de carbono	2
12	Rolamento de esferas 608-2RS	1	43	Parafuso PH M4 x 10	1
13	Parafuso da placa do pente Ovino	2	44	Roda do ventilador	1
14	Porca de segurança	1	45	Escovas de carvão	2
15	Parafuso pivô	1	46	Grampo do motor	4
16	Caixa de cabeça de tosquiadeira para ovinos	1	47	Concha inferior da caixa	1
17	Rolamento de esferas 608-2Z	1	48	Braçadeira de cabo	1
18	Roda dentada Z22 ovinos	1	49	Bainha de proteção contra dobra	1
19	Disco de segurança	1	50	PCB	1
20	Casquilho roscado	1	51	Fio de contacto	1
21	Anel de retenção.	1	52	Parafuso PT KA30 x 16	13
22	Chumaceira do pino	1	53	Cabo	1
30	Filtro de ar	1			

9 Eliminação



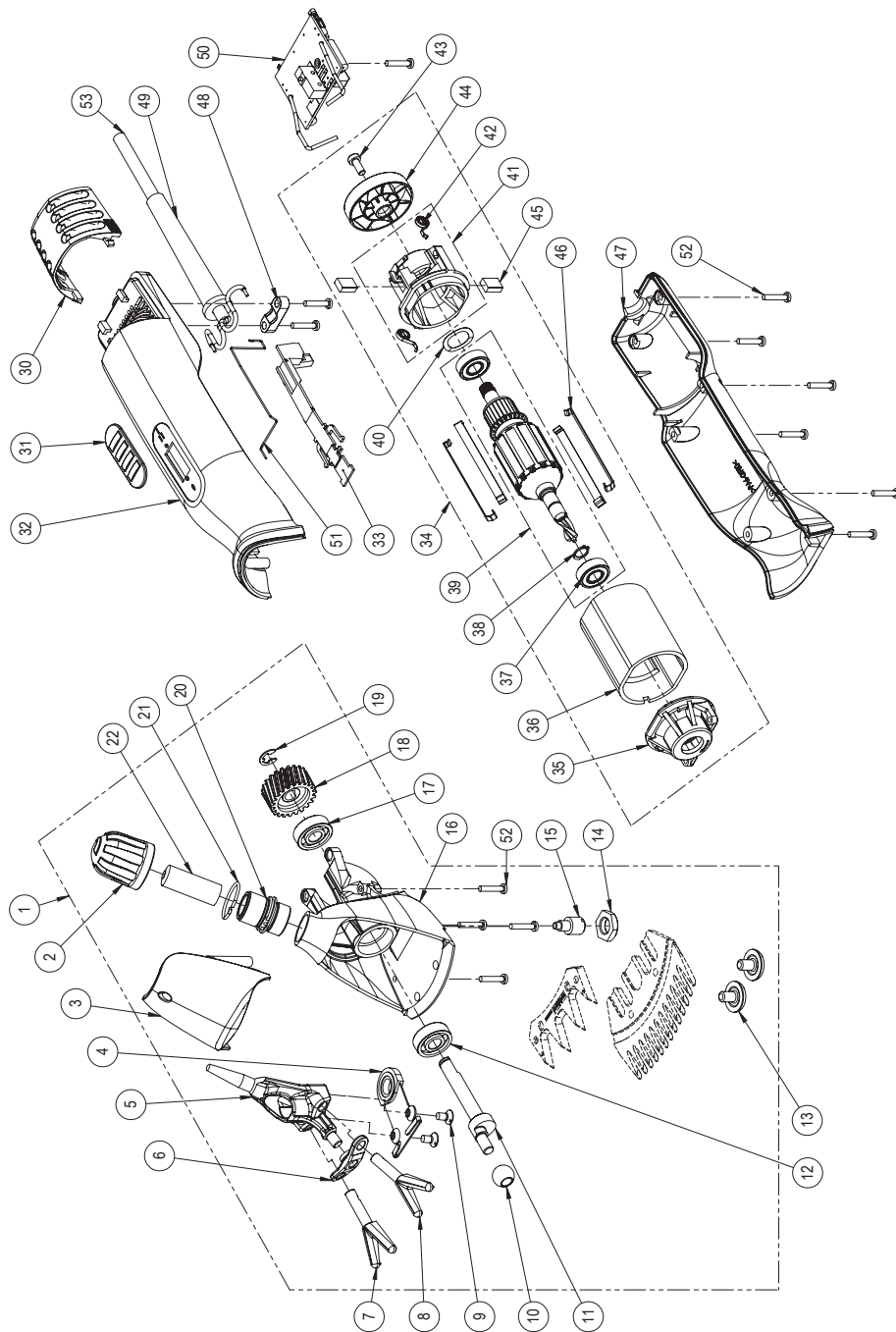
AVISO

Danos ambientais em caso de eliminação inadequada!

- Resíduos electrónicos, lubrificantes e outros aditivos estão sujeitos a tratamento especial e só devem ser eliminados por empresas especializadas autorizadas!

OBSERVAÇÃO

- Entregue a máquina de tosquiar para eliminação a um centro de assistência ou oficina electrotécnica nas proximidades.



Änderungen und Verbesserungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.
We reserve the right to make technical changes and improvements without notice.
Nous nous réservons le droit de procéder à des changements et améliorations techniques sans avis préalable.

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche e migliori utili al progresso tecnico.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones y mejoras técnicas sin previo aviso.
Wijzigingen en verbeteringen op basis van voortschrijdende technische ontwikkelingen voorbehouden.

Med forbehold for ændringer og forbedringer i overensstemmelse med det tekniske fremskridt.

Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar avseende tekniska förbättringar.

Vi tar forbehold om endringer og utbedringer som følge av teknisk utvikling.

Oikeus muutoksiin ja teknisiin parannuksiin pidätetään.

Sujeito a mudanças e melhoramentos no sentido do progresso técnico.

Διατηρείται το δικαίωμα αλλαγών και βελτιώσεων στα πλαίσια τεχνικής προόδου.

Dieses Gerät entspricht folgenden

Richtlinien:

2006/95/EG, inkl. Anhänge

2004/108/EG, inkl. Anhänge

93/68/EWG

92/31/EWG

This piece of equipment complies with directive:

2006/95/EC, incl. amendments

2004/108/EC, incl. amendments

93/68/EEC

92/31/EEC

Cet appareil se conforme aux directives suivantes:

2006/95/CE, et annexes

2004/108/CE, et annexes

93/68/EEC

92/31/EEC

Questo apparecchio rispetta le seguenti normative:

2006/95/CE, compr. allegati

2004/108/CE, compr. allegati

93/68/CEE

92/31/CEE

Este aparato cumple con las siguientes directivas:

2006/95/CE, incl. anexos

2004/108/CE, incl. anexos

93/68/CEE

92/31/CEE

Dit apparaat voldoet aan de volgende richtlijnen:

2006/95/EG, incl. bijlagen

2004/108/EG, incl. bijlagen

93/68/EWG

92/31/EWG

Dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver:

2006/95/EF, inkl. bilag

2004/108/EF, inkl. bilag

93/68/EØF

92/31/EØF

Apparaten uppfyller följande direktiv:

2006/95/EG, inkl. bilagor

2004/108/EG, inkl. bilagor

93/68/EEG

92/31/EEG

Dette apparatet er godkjent i henhold til følgende direktiver:

2006/95/EF, inkl. vedlegg

2004/108/EF, inkl. vedlegg

93/68/EU

92/31/EU

Tämä laite on seuraavien direktiivien mukainen:

2006/95/EY, mukaan lukien liitteet 2004/108/

EY, mukaan lukien liitteet

93/68/ETY

92/31/ETY

Este aparelho está em conformidade com as seguintes diretrizes:

2006/95/CE, incl. anexos

2004/108/CE, incl. anexos

93/68/CEE

92/31/CEE

Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες:

2006/95/EK, συμπτ. παραρτημάτων

2004/108/EK, συμπτ. παραρτημάτων

93/68/EOK

92/31/EOK



Garantie / Warranty	Artikel Item Article Articolo Artículo Artico	Artikel Artikel Artikel Artikkel Tuote Προϊόν	
	Serien Nr. Serial no. No. de série N. di serie No. de serie No. de série	Serie nr. Serie Nr. Serienr. Serie nummer Sarjanro Αρ. σειράς	
	Kaufdatum Date of purchase Date d'achat Data di acquisto Fecha de compra Data de compra	Datum van aankoop Købsdato Köpdatum Kjøpsdato Ostopäivä Ημερομηνία αγοράς	
	Stempel und Unterschrift Stamp and signature Cachet et signature Timbro e firma Sello y firma Carimbo e assinatura Stempel en handtekening Stempel og underskrift Stämpel och namnteckning Stempel og underskrift fra forretningen Myyjän leima ja allekirjoitus Σφραγίδα και υπογραφή		